

5 crédits

30.0 h

Q1


Cette unité d'enseignement n'est pas dispensée cette année académique !

Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	/
Thèmes abordés	Prise en compte de l'organisation textuelle en traduction Prise en compte de la dimension discursive en traduction et en interprétation Contribution de la linguistique cognitive à la traductologie
Acquis d'apprentissage	Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme Eu égard au référentiel d AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 3.4 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 5.8, 5.10 AA-FA. Maîtriser et mobiliser les connaissances et compétences nécessaires pour se lancer efficacement dans un projet doctoral ou pour s'orienter vers des carrières professionnelles exigeant des compétences spécifiques en traductologie. 1 AA-FA.1. Maîtriser et mobiliser de manière critique des connaissances et compétences spécifiques en traductologie. AA-FA.3. Analyser et poser un regard réflexif et critique sur différents pans de la recherche en cours de construction, autour d'études de cas dans différents domaines de spécialisation. Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de <ul style="list-style-type: none"> • maîtriser les concepts théoriques relevant des approches étudiées ; • comparer, en faisant preuve de l'esprit critique, différentes théories, approches et méthodes développées dans des publications scientifiques ; • appliquer les concepts et les théories étudiées à l'analyse des traductions. - - - - <i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Travail écrit (6.000 à 7.000 mots) qui comprendra : <ul style="list-style-type: none"> ' une synthèse d'une série de publications choisies dans le portefeuille de lectures ; ' un échantillon d'exemples, provenant des traductions personnelles, de traductions publiées ou de corpus existants, accompagnés d'une analyse critique. L'évaluation du travail porte sur l'aptitude à : <ul style="list-style-type: none"> ' se familiariser avec la littérature portant sur un sujet donné ; ' sélectionner des thèses et des arguments pertinents en séparant l'essentiel du secondaire ; ' établir des comparaisons entre différents concepts, méthodes et approches ; ' appliquer des concepts théoriques à l'analyse des données empiriques ; ' produire un texte académique clair et cohérent en respectant les conventions et le style d'écriture académique.
Méthodes d'enseignement	Cours en présentiel. Cours magistral; présentation et discussion des travaux par les étudiants
Contenu	- Organisation du texte, structuration de l'information et les effets de leur restructuration éventuelle dans les traductions ; - prise en compte de la dimension discursive dans l'analyse des textes/ discours de départ et d'arrivée ; - contribution des approches cognitives à la traductologie et à l'interprétologie.
Ressources en ligne	Le support power point du cours.

Bibliographie	Une liste de lectures sera mise à la disposition des étudiants avec des informations sur chaque sujet abordé au cours.
Autres infos	/
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en linguistique	LING2M	5		
Master [120] en traduction	TRAD2M	5		